

TESALONIKA DILAG NAI 1 PAULUS YOM

HUMITAK NAI

¹ Da Paulus, Silas, Timotius ele ig nai imu Tesa-lonika tamaniak, ag Mame Kayak am ihinig Nadi Jesus Kristus ele ou qak daateb amu ig ahilag^unu iiku yaatem. Kayaknu ehanitak okai hamu megte amu nuhig madod ele ahilagpa daaglahnu oonig daate.

²⁻³ O ig lainkad, ig ihinig unuqitakpa ag onilag diita unuqidtata, ig ahilag oopa genab doyak amu nug he, kobol ena ag humana, ag oo mauhak kobolnu udat huanak henana, ag oolag gagatag qetan, ihinig Nadi Jesus Kristus ameg meteb amu ig amunu ig Mamenig Kayak amegpa akunignu bahi yak ii dootta, Nug amegpa hanhan, “Ena heme,” aot atem.

⁴ O lailad, Kayak ahilag^unu oo mauhte ele amu, Nug ag nuhikudnab tituanatom amu ig amu dootem.

⁵ Adinu? Nai Ena ig ahilagpa aot gomut ele amu ig nai aakuib aot ii gomut. Iita. Ig Kayaknu gagatagpa udat heut, Kayak Oudi ele Nug he, ag oolagpa genab doona, Kayak ag edua diiom ele genab doopig. Ig ele ag ehanadkunignu ag oolagpa atem bia oiutut, ag anigna doopig.

⁶ Ag ug tepu ele maopig amge Kayak Oudinu oo gamag ahakpa ag Kayak nai aona, ag ihinig kobol dim lamidnana, Nadinu ele dim lamidpig.

⁷ Amupa ag Makedonia danab amu Grik danab ele, ag oolagpa genab dootēb ele, ag danab amu oh kobol ena ipuanadpig.

⁸ Nadinu nai ag Tesalonika ag mehuq̄pig amu, nai amu do oqoti bia Makedonia amu Grik wanpa eleib ii ukom. Iita, ab ab ohpa, ag Tesalonika ag Kayaknu oolagpa genab doopig amu, danab amu ag nai amu doopig amunu amu ig baula ahilagnu akunignu iita.

⁹ Adinu? Danab ab ab ohpanu amu ag ohnab ag Tesalonika, ahilagnu ag aka aka matin, ag Tesalonika danab ag ig ena atog noigpignu, ag kayak ham bupuak aaku uupignu, ag edun Kayak genab oolag medapignu, ag Kayak genab bau ele nuhig danab daatebnu,

¹⁰ ag Kayak Beka Nug hab atannu edua udikunu haen ameg metebnu ele maditeb. Nug anuka mauhe, Kayak Nug he, Nug mauhakpanu edua hibaitom. Amuam Jesus, Nug dimpanu hipuninnu bu aqak, Kayak epegpanu udite amu, ig amu aomtanu edua awikom.

2

UDAT PAULUS NUG TESALONIKA HEUM

¹ Ao, ig lainkad, ag aka ele dootēb, haen ig ag gumadta ukaut, ag ele daamut amu haen amupa ihinig dayak ahilagpa amu hamu, nob iita laa ii hemut.

² Ag dootēb, Pilipai apa amu ig guitak aomut, ag ig bedunig heeg nauhom amge ig ihinig Kayak, nuhig ehanitakpa, ig gagatag daata, wagai meta, nuhig Nai Ena amu ag Tesalonika daateb ele ag amelagpa matimut. Tesalonika apa ele danab

kudum ag ig ipunig oo nekulagnu hepig amge ig amunu ii dab memut. Iita. Ig nai mehuqmut.

³ Matiak ig mehuqtem ele, amuam maitak ehedpa, nai ham bupuakpa, bubuitak kobol elepa ii bete.

⁴ Iita! Kayak Nug ig Nai Ena mehuqak udat imu hekunignu elele anika meke, ig hetem. Ig nai ena madiput, danab ag ihinignu oolag daakunu iita. Ig Kayak, Nug ig oonig epedite amu, Nug ihinignu oo daakunu hetem aakuib.

⁵ Ag dooteb, ig haen laipu laa ag biilagpa yak nai laa ii matimut. Ig udat hetem ele amu ig hetata, ahilag keeke lokumta aognignu laa ele ii hemut. Kayak Nug ele amubia anika madite.

⁶ Amu ele, ig danab noolagpa binanig aognignu ii hemut. Ag noolagpa iita, danab ah laa noolagpa ele iita.

⁷ Ao genab, ig am total danab amunu ig ahilagpa ehanitak keeke aognignu elele dayom amge ig anam ii hemut. Ig danab oonig bodo etak ele ag oolagpa udat hemut, ah laa nug bekod atog noadte bia ahilagpa udat hemut.

⁸ Ig ahilagnu oonig huana mauhom amunu ig Kayak topanu Nai Ena amu aput dooglagnu oonig dayeye, ig ag ena daaglagnu mauhlom amunu ele elele doomut. Adinu? Ig ahilagnu am ig lainkadnab doomut.

⁹ Ao ig lainkad, ag ihinig udat okai ug ele amu ag anidna doopig. Ig udat gagatagnab heta, ig Kayaknu Nai Ena ele mehuqtata, tuqan amun ele udat hemut. Adinu? Ig ahilag e keeke hamu aoput amu ag ihinignu oolagpa ug doomnanu ig anam hemut.

¹⁰ Amu ag Tesalonika daateb amu Kayak Nug ag ele oh ihinig hak ag oolagpa hemut amu ag anidpig. Ig ag oolagpa genab doopig ele amu, ag oolagpa oitta, ig opia awak, tutuku ele oimut. Ig ehed laa ii hemut.

¹¹ Ag dooteb, ig ag anen anen, danab laa nug bekod bahi aqate bia, ag bahi aqata,

¹² ig oo mad etak nai amu oo madod dayaknu nai amu ag Kayak, Nug ag nuhig do madod amu nuhig gagatag ele aoglagnu, Nug ag onilagpa ete ele amu ag Nug noobpa ena oiglagnu nai amu matamut.

¹³ Ig ag amelagpa nai mehuqmut amu ag wanpanu danab dilag nai bia ii aopig. Iita, ag nai amunu, Kayak nai, tutuku doonna aopig amunu amu ig haen oh Kayak amegpa keeke amunu ele, “Ena heme,” aot atem. Nai amunu amu ag oolagpa genab dooteb ele amu, nug ag oolagpa udat gagatag heehe, meu aaku bete.

¹⁴ O lainkad, ag Kayaknu kristen tamaniak, Juda wanpa Jesus Kristus onigpa daateb ele amu, ag ag ele laipu bia daateb. Ag Tesalonika daateb amu ag, ag lailkad epelagpa guitak aopig amubia kristen tamaniak, Juda wanpa daateb ele amu ag Juda laala epelagpa guitak aopig.

¹⁵ Juda ag ihinig Nadi Jesus qeeg mauhom, propet ele aqaeg mauhpig. Ag ig ele apanu lamigpig. Kobol ag heteb ele amu Kayak Nug amunu oo ii hete. Ag danab ah dilagpa keked daateb.

¹⁶ Danab amu ag Kayak Nug iita adi edua diikunu oolag ii daate amunu ig Nai Ena, iita adi amelagpa mehuqkunignu ib oo nekulagnu heteb amunu amu ag ahilag hipunin okainab meegeg, opodi bak,

Kayak Nug danab dilag hipuninnu doote ele amu, opodi bak amu miagnab ag qadelagpa daate.

PAULUS TESALONIKA TAMANIAK EDUA ANADKUNU OO DAYOM

¹⁷ O gadon ig lainkad, Juda ag, ig ag Tesalonika ag oolagpanu lamikeg, ig ewau laa, a ahilah nid nakok mauhe, oo doyak daatep bia daamut. Genab ig ag idulag baula ii anidmut amge ig oonig amu ahilagnu haen oh dayom. Laa ele amu ig ag anadlomnu ib matiak udat gagatag hetata, ag idulagnab ele anidlomnu oonig huanak gayom.

¹⁸ Amunu amu ig ag gumadta gokunignu hemut. Da daka, da ib mein mein anidmi amge Satan nug dahil ib oo neum.

¹⁹ Ig ag edut anadkunignu oonig huana dayomnu diig am, dimpa ihinig Nadi Jesus edua udiku, ig Nug noobpa hipaidkunig ele amu, haen amupa ag am ig oonig ena daakunu, gamag ahak ele aognignu, nob ena aognignu diig daaglag.

²⁰ Ig ahilagpa binanig amu oo gamag ahak ele aognig.

3

PAULUS TIMOTIUS ME, TESALONIKA TAMANIAK GAGATAG AQAKUNU UKOM

¹ Ig ahilagnu nai doognignu oonig huana dayom amunu amu ig nai matita, i iya Atens ipa daagnihnu atata,

²⁻³ Timotius, nug am ig oh ig lainig, nug am Kayaknu begbeg danab, nug am Jesus Kristusnu Nai Ena mehuqkunu danab ele amu, ig nug ag gagatag aqakunu, ahilag oopa genab doyak ele ehanidkunu am laala ag ug nadi mawak haen

imupa ag oolag mepeg ta, mepeg nemanu ele nug meud ukom. Ag tutuku dooteb, Kayak Nug ig kristen ig oh ug amubia maognignu tituanikom.

⁴ Ao, haen ig ag ele daatta, haen amupa ig kristen, ig guitak doognignu amelagpa matimut. Amu meu aaku beum, ag aaku dooteb.

⁵ Amunu da baula hamu daakulnu elele iita oolpa doyenā, da ahilag oopa genab doyak anidkulnu Timotius mei ukom. Da oolpa ug doomi. Adinu? Ehed hekunignu eedak danab nug, “Ag ehed hekulagnu eedate, ag oolag eduomtai,” ami. Anam dayeb amu udat ig hemut ele amu hamu daalo.

⁶ Amge Timotius ag uuata aha, edua udia, gumita ba, Nug ahilag oopa genab doyaknu, layagnu oo mauhak kobol heteb amunu ele matie doomud. Laa ele, ag haen oh ihinignu dab menana, oolagpa ihinignu ena doonna daatebnu, ig ag anadkunignu oonig daate amubia ag ig anigkulagnu oolag daate, amunu ele matie doomud

⁷ amunu o lailad, ig ug diigdiigpa oitta, ag oolagpa genab doon gagatag daateb doout, nai amu ahilagnu ig oonig gagatag qe, ig baula gagatag aota, ena daatem.

⁸ Adinu? Ag haen oh Nadinu gagatagpaib oiteb, ig amu doota, ig eleleib daatem.

⁹ Ig ahilagnu Kayak noobpa oo gamag ahak huanak dootem. Ag heeg, ig gamag ahak amu dootem amunu ig heta, gamag ahak amunu Kayak amegpa, “Ena heme,” elele akunignu elele iita.

¹⁰ Amun tuqan ele Kayak Nug heeb, ig baula ag idulag anidta, ahilag oopa genab doyaknu nai laala ii doopig ele amu, ipuanadta aput dooglagnu haen oh unuqidtem.

¹¹ Ge, ig Mamenig Kayak, Nadi Jesus Kristus ele a omaigped, ahilagpa gokunignu oonig daate.

¹² Laa ele, Nadi Nug oo doyak kobol ahilagpa am baknab mateb, ag lailkad dilagnu, danab oh dilagpa ele, ig ahilagnu oo mauhak dootem amubia ag oolag mauhkunu oonig daate.

¹³ Ib amupa Kayak Nug heeb, ag oolag gagatag ele daanna, ded Jesus Nug nuhikud opia awak danab oh ele edun nekulag amu ded amupa ag ihinig Kayak, Nug am ig Mamenig, Nug noobpa hipunin iita opia awak ele, elele daaglag.

4

OIYAK KAYAK OO DAAŦE ELE

¹⁻² Ao ig lainkad, ig baula ahilagnu nai gagatag Nadi Jesus onigpa iiku atem. Ig kobol oh ag Kayak oo niite bia oiglagnu ib ipuanadmut, ig nai amupa adi adi Jesus onigpa ipuanadmut amu ag ana dooteb amunu gemu ag amu dim lamidteb amge huana dim lamidkulagnu unuqadta atem.

³ Adinu? Kayak Nug ag opia awak daaglagnu, ag gapai kobol ii hemananu,

⁴ ag nug awak kobol tutuku opia awak ele doon autna aona hekulagnu,

⁵ ag iita adi, ag Kayak ii dooteb ele, ag ameg qak, oo ahak kobolpa heteb amubia ii hemananu,

⁶ ag kristen ag gapai kobol, mauhnoak oiyak, oo ahak kobol, keeke amu oh hena, lailkad bupualadnana, laanu ah ele ii aomnanu Nug oo daate. Ig anuka kobol nau amunu ulum nai matat, amelagpa matimut amubia Nadi Nug danab anam heteb ele amu nob nau madaaku.

⁷ Adinu? Kayak Nug ig dubutid ele oignignu ig oninigpa ii eum. Iita, dubutid iita, opia awak oignignu eum.

⁸ Amunu amu danab nug nai amu di medate, nug danab di ii medate, nug Kayak, Nug aakuib nuhig Oudi ag madate ele amu, Nug di medate.

⁹ Amge layagnu oo mauhak kobol, amunu amu da laa ii yaapa. Keeke amunu amu Kayak Nug ag ipuanata malom.

¹⁰ Ao, ag Makedonia apa lailkad oh dilagnu oolag mauhte amge ig lainkad, ig baula iiku gagatag aqadta atem, ag kobol amu baula mamaniidpeg, okainab dayad!

¹¹ Amu anuka ig ag amelagpa amut amubia ag dab mak tutuku aona, ag to etan daanna, ag ahilag keeke tutuku hena, ag laa ii dutunmana, ag aka epelagpa udat heig!

¹² Ag anam hekulag amu ahilagpa geha aun laa, ag tamaniakpa ii daateb ele amu, ag noolagpa hak ena amu ipuanadpeg, ag ahilagnu ena dooglag. Amu keeke laalanu ele, ag kristen daateb amu, ag laa gumadna gona ii unuqadmana.

NADI EDUA UDIKUNU NAI

¹³ O ig lainkad, ag danab ah mauhpig, amu dilagnu amu ootot daaglagnu, ag danab laa ag Kayaknu oolagpa genab ii dooteb ele, ag edua hibaitaknu ded ameg ii meteb ele, ag mauhaknu gaateb amubia gaaglagnu ele amu, ig oonig ii daate.

¹⁴ Ig Jesus Kristus mauhowa, edua hibaitom amunu oonigpa genab dootem amunu ig Kayak Nug laala ag nuhignu oolagpa genab doona, tatam

mauhpig amu Jesus ag ele omalateb uḁiglagnu ele oonigpa genab dootem.

¹⁵ Ig nai imu Naḁi ode amu ag amelagpa iiku atem. Ig laa oh, ig geha Naḁi Nug eḁua uḁiku haenpa ig danab ah bau daatem ele amu, ig danab mauhpig ele amu daapeg ig ii anuqmata.

¹⁶ Aḁinu? Amu haen amupa Kayaknu biugal gayeb, Naḁi Nug hab atannu na, danab oolagpa genab doopig ele amu, ag qag mekulagnu eeb, engel okai nug baag okaipa ele eeb, laala ag Kristusnu oolagpa genab doonna mauhpig ele amu, ag tatam eḁun hipaidkulag.

¹⁷ Kayak Nug heeb, ag eḁun hipaidpeg, ig laa oh bau daagnig amu ag ele lombigpa teta, apa Naḁi Jesus ele nug uḁa teta tamanit, Nug ele hanhan daagnig.

¹⁸ Ag nai amupa lailkad ele nug gagatag qeig!

5

KRISTUS EDUA UḁIKUNU HAENNU DAB METAKNU NAI

¹ O ig lainkad, keeke amu oh bekunu haen ded ele amu ig amunu ag amelagpa akunignu laa iita.

² Ag aka tutuku dooteb, Naḁinu ded amu tuqanpa, yabhok danab oite, amubia uḁiku.

³ Danab ah ag, “Haen ena aaku beum, ig madod ena daagnig,” abepeg, haen amupanab keeke ehed, ag heeb nauhkulagnu, ahilagpa beku. Keeke ehed amuam ah nug nid aokunu guitak paha bete amubia dooglag. Keeke ehed amu ag ii eḁadma.

⁴ Amge ig lainkad, ag amu gatatupa ii oiteb amunu ded amu yabhok danab bia ahilagpa aib beum.

⁵ Ag oh amu amun aamnu amahlak bekod ele. Ig am tuqan amu gatatu ele dilah iita.

⁶ Amunu amu ig laala niiteb bia ii niimta. Iita, ig haen oh dab metata daatta, dab mak amahlak ele daagnig.

⁷ Laa ag niiteb ele amu, ag tuqan niiteb, laa ag le gagatag huanak laeg, kaaka aqate ele amu, ag tuqan laegeg, kaaka aqate

⁸ amge ig amu aam bekod, ig dab mak amahlak ele, Kaaka iqak iita ele oitu! Ig anam oita, ig oopa genab doyak amu oo mauhak kobol ele aota, ban danab ag keked ag momolag hepeg nauhmanu qahad palateb, amubia ig kobol adit amu meta, Kayak Nug edua awigkunu ameg metem ele, kobol amu ban danab ag ikilagpa aen hat meteb ele amu, amubia ig meta oignig.

⁹ Adinu? Kayak Nug ig hipuninnu bu aqak, Nug epegpanu udite amu, ig amu aognignu ii tituanikom. Iita, Jesus Kristus, ihinig Nadi, Nug edua awigkunu tituanikom.

¹⁰ Nug ig ehanigkunu mauhom amunu amu ig bau daagnig o iita mauhkunig amu Nug ele bauklel haen oh daagnig

¹¹ amunu amu ag nai enapa ag kobol gemu heteb amu ag anamib henana, aka aka nug ehanidnana, lailkad ele oolag gagatag aqeg!

TAMANIAK AG AMU TAMANIAKNU IKI DANAB ELE ATEM OIGLAG

¹² O lainkad, ag aun adi ag ahilagnu udat gagatag heteb, ag Nadi onigpa ahilag iki daanna, ag ib

ipuanadnana, ahilagnu tolitak nai ateb ele amu, ag danab amu ag waalagpaib daanna, onilag ele humeg!

¹³ Ahilag udat, diig amunu amu ag ahilagnu oolagpa ena doonna, ahilagnu oolag mauhad! Ag aka aka lailkad ele madodpaib daanna oiweg!

¹⁴ O lainkad, ig nai baula tudidta amelagpa iiku atem. Danab ag bahi yak doonna, hamu udat iita oiteb ele amu, baula nai tutukupa toliateg! Laa oolag bai noum ele amu ag gagatag aqeg! Ag laa ag gagatag iita amu ag ehanateg! Danab oh dilag amu ag oolagpa madod ele dayeg!

¹⁵ Danab ag ahilagpa kobol nau laa hepeg, ag amunu edun nob aibnab mepig. Ag haen oh kobol ena, lailkad amu danab laa ele ahilagpa hekulagnu gagatag dayeg!

¹⁶ Ag haen oh oo gamag ahakpaib oiweg!

¹⁷ Ag unuqitak haen oh henana dayeg!

¹⁸ Wanpan oiway ahilag adi adi bete amu amupa Kayak Nug ag ehanadte, ehanitak amunu ag, "Ena heme," aon aig! Kristus Jesus nuhigpa, Kayak Nug ag kobol anam hekulagnu oo daate.

¹⁹ Ag oolagpa Kayak Oudinu ib aib oo nepig!

²⁰ Laala ag Kayak ode aon, ahilagpa nai mehuqpeg amu ag aib di medapig.

²¹ Nai oh amu keeke oh ele ag epedin, adi am ena aakuib amu ag adeg!

²² KEEKKE nau oh amu ag di mateg!

²³ Kayak Nug, aakuib am oo madod diig, Nug nukuib heeb, ag opia awaknab daaglag. Nugib ag oudilag, dotolag, amu bedulag ele atog noobob, ihinig Nadi Jesus Kristus edua udiiku haenpa ag

ehed laa iita, enaib daaglagnu ig Kayak unuqidtem.

²⁴ Kayak Nug ag onilagpa ete ele amu, Nug oo tutuku genab ele amunu Nug amu heku.

²⁵ O lainkad, ag Kayak unuqidpeg, Nug ig ehanigku.

²⁶ Am Kayaknu danab dilag kobolpa ag oh lailkad ele anen anen kobol opia awak elepa humateg!

²⁷ Ig lainkad laa oh nai imu dooglagnu, ag ag amelagpa eb qekulagnunab iiku atem.

²⁸ Ihinig Nadi Jesus Kristusnu ehanitak okai Nug hamu megte amu, ahilagpa dayad!

KAYAKNU NAI Tituanak Bau
The New Testament in the Nobonob Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Nobonob long Niugini
copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nobonob

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

ed374bb9-d819-53d1-a85b-f86cce3892e1